Editorial : hier et aujourd'hui = vouè è dèman !

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **24 (1996)**

Heft 96

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243685

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

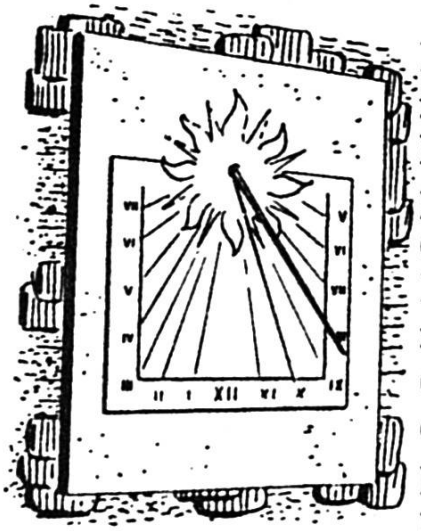
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Editorial

VOUÈ È DÈMAN!



Kan y arouvê chu la fritha, l'omo ke fâ de la montagne, ch'arêthè po vêre le tsemin ke la fê. E bin, no achebin à la fin d'on'an on ch'arêthè po vuiti chin ke no jan fê ch'tou mê, ch'tou dzoua pachå, po chin ke ché din nouhra kotse. Din tyinta chituachyon lè nouhron patê ? Kemin n'a på jou pê ver no dè manifechtachyon echtra-ordinérè ch'ti yan, lè patèjan chè chon limitå à chin ke la paru din lè *"J'ami dou patê"*. Lè pochubyo ke li a jou di j'otrè produkchyon ke né på chu, ma mè n'in pu rin dèpye. Ché ou lé, li ya jou di téatre ke chon jou dzuyè. A chin ke ché, l'an ti jou prou dè dzin, ke chon jou kontin dè pachå kotyè momin é vuiti chin ke nouhrè j'ékrivin l'an fê. Mè krèyo achebin, ke nouhrè j'omo dè pyama chè chon réjervå po préjintå di travo fê, in yuva dè konkouri po la fitha di patèjan ke l'arè yu ch'ti kou din le Val d'Aoste, in Italie. Kemin lè dzin dè ha kotse ne pyon på apréchiyå lè travo fê in Suisse Franchéje, lè **Madama Rose-Claire SCHULE** ke fâ l'intermédiaire intrè lè dou payi. No la **rèmârhyin bin po to le bon travo ke no fâ.** Kemin la to delon di j'ékrivin ke n'en på mé le rèyémin dou konkour, le féjo à rèparèhre din chi numéro. Dinche nyon porè dre ke la på yu chi rèyémin ke vo j'invito à rechpektå chkrupulåjamin. Ne vudré på fourni mon artikle, chin félichitå è rémarhyå, **Madama Anne-Marie YERLE-QUARTENOUD** dè Trivo po to chin ke fâ po mantigni nouhrè kothemè è nouthre n'åyon. Ora la rinpyahyi Rémon Sudan, po fére le **biyè in patê po le papê "La Grevir".** Mè krèyo ke li en démandå chi travo, pacheke lè achebin la chekrètéra de la chochiyétå di patêjan din chi dichtri. E no chan ke lè jou nomåye **minbro d'ana de la Chochiyétå di Kothemè è de l'Åyon de la Grevire.** Chin lè jou fê à l'okajyon de l'athinbyåye dè ha chochiyétå ke prépårè dza la "Poya" dè l'an 2000 !

E ora puchke no dévejin dè "poya" no moujin ou "liauba". Chi mo vou rin a dre in patê, adon ke *"ayôba"* vou dre **"Vignidè".**

Po ke ti lè j'abonå pouéchan to konprindre chi l'artikle, le traduijo in franché.

HIER ET AUJOURD'HUI

Quand un homme fait de la montagne, il se retourne en arrivant au sommet pour voir derrière lui le chemin parcouru. Eh bien, nous aussi, nous voulons nous arrêter pour voir la situation de notre patois, en cette fin d'année 1996. Je parle pour mon coin de terre, n'ayant reçu aucune communication de ce qui s'est passé en dehors de ma sphère...Je crois que le travail de nos patoisants, s'est limité à ce que "**L'ami du patois**" a publié.

Ici et là, il y a eu des mises en scènes de théâtre en patois. A ce que je sais, partout cette forme de conservation de nos patois a été suivie par de nombreuses personnes. Je crois aussi que nos écrivains patoisants se sont mobilisés pour participer au Grand Concours littéraire de 1997.Il sera proclamé les 20 et 21 septembre 1997, à l'occasion du Rassemblement quadriénal des patoisants, à saint Christophe, Aoste. Les habitants de cette vallée ne pouvant juger de la valeur des travaux présentés par les Romands, c'est **Madame Rose-Claire SCHULE** de Crans-sur-Sierre qui tisse heureusement le lien entre nos deux pays, qui en assume la responsabilité. Nous la **félicitons** pour son entregent et son dévouement. Pour parer éventuellement au défaut du Règlement du concours, nous croyons utile de le publier à nouveau. Lorsque vous le recevrez ce sera le dernier moment de faire vibrer vos plumes, ordinateurs, machines à écrire et autres, au rythme de votre imagination.

Profitons aussi de ce dernier numéro de **L'Ami du Patois** pour remercier et féliciter **Madame Anne-Marie YERLY-Quartenoud** de Treyvaux pour plusieurs choses : elle vient de remplacer + M. Raymond Sudan, comme correspondante pour la rubrique du patois, pour le journal *La Gruyère.* Nous pensons que c'est à son titre de secrétaire des patoisants gruériens qu'elle a été pressentie pour occuper ce charge. Madame YERLY vient aussi d'être élevée au titre de **Membre d'honneur** de la Société des Costumes et Coutumes de La Gruyère. Cela s'est passé lors de la réunion de la Société, pour organiser la **Poya** de l'an 2000.
A l'issue de cette séance, hommages furent rendus à diverses personnalités ayant oeuvré pour la conservation de nos Us et Coutumes et particulièrement + M. Henri Gremaud, membre fondateur, ancien conservateur du Musée Gruérien.

La Rédaction